

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): Késsia Araújo
54ª ENTREVISTA – (J.M.M.B) Cabo Verde

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as línguas que você fala ”

Inf.: falo crioulo e português e:: inglês é nas aulas que eu tenho

Doc.: e francês ”

Inf.: francês também é na aula que eu falo

Doc.: é ” mas sabe falar ”

Inf.: não muito mesmo

Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma:: maneira em todas as regiões você acha que as pessoas falam ”

Inf.: não cabo verde é formado por dez ilhas aí tem ilhas de barlavento que falam crioulo que eu mesma entendo que é o caso que acontece com as duas mulheres que moravam juntas elas falam crioulo diferente da região de () daí fica assim nem todos falam igual

Doc.: e se fosse só o português você acha que eles falam da mesma forma ”

Inf.: eles falam igual

Doc.: é ” não tem nenhuma diferença ”

Inf.: é se eles falam da mesma forma ”

Doc.: é se não tem nenhuma diferença de pronuncia de palavras não ”

Inf.: isso depende de cada pessoa

Doc.: pois é mais acha que tem ”

Inf.: bom a R. fala português mais é da outra língua e fala português igualzinho a min

Doc.: é ”

Inf.: é

Doc.: e no brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira ”

Inf.: o sotaque aqui é diferente em vários lugares que eu já vi

Doc.: é ((risos)) por exemplo o meu é diferente ”

Inf.: o seu não parece com a cidade do ceará é tipo:: tipo rio de janeiro não sei falar o português que eu ouvi nas novelas é totalmente diferente do que o que encontro aqui

((risos))

Doc.: legal tá e em Fortaleza redenção já teve a oportunidade de ir lá em fortaleza ”

Inf.: a gente ficou lá:: uns dois dias

Doc.: foi " deu pra perceber quando você foi lá que eles falam diferente dos daqui "

Inf.: tipo o sotaque é diferente

Doc.: é é " e no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje "

Inf.: acho que antigamente eu não consigo fazer uma relação com português ela fala crioulo

Doc.: e:: só essa única pessoa que você lembra assim sua vó tem ninguém assim já da idade da sua vó que você conhece "

Inf.: não

Doc.: não " por quê” que a gente

Inf.: na época dos meus avós acho que eles não foram pra escola só falam português as vezes aquele que viajou tipo pra Portugal não iam pra escola

Doc.: entendi em que situações você fala português "

Inf.: eu em cabo verde só falava nas aulas e às vezes

Doc.: você fala tão bem né "

Inf.: é às vezes

Doc.: você fala tão bem por quê”

Inf.: por causa das novelas ((risos))

Doc.: e também vocês:: o ensino de lá:: por exemplo vou até te fazer essa pergunta logo certo como é a alfabetização como é como foi importante a sua alfabetização em português como você aprendeu português se alfabetizou em português "

Inf.: através de leituras:: e da gente vai estudando com forma as frases em português estudava os verbos muito coisa é que eu não gosto também mui::to nem matemática gosto como o português pra mim é muito complicado

Doc.: então tá em que situações você fala português” francês

Inf.: em todas

Doc.: em todas né” você tem dificuldades em se comunicar em língua portuguesa "

Inf.: tenho sim as vezes

Doc.: em quais situações::

Inf.: as vezes na conjugação dos verbos as vezes não falo muita coisa por causa de verbo porque eu sou mais acostumada com o crioulo::

Doc.: então fala também o seguinte a língua que você considera materna é o crioulo né isso ”

Inf.: huhum

Doc.: então o crioulo ajudou ou não ajudou você a nesse processo de alfabetização do português ”

Inf.: um pouco né” porque;; as vezes que minha professora de (introdução à empresa) de língua portuguesa ficava falando comigo pra mim falar em português e ela fala uma pergunta e eu vou logo responder

Doc.: em crioulo

Inf.: em crioulo e ela fala que eu tenho muito vício com isso::

Doc.: então tá legal